DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Euskara
Konstituzio plaza, 2 | Tel. 010 - 943483750 | udala_euskara@donostia.eus | www.donostiaeuskaraz.eus
20003 Donostia

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkaritza
Secretaría

DONOSTIAKO AUZOETAKO EUSKARA BATZORDEAK DINAMIZATZEKO ETA KOORDINATZEKO ZERBITZUA ARAUTZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

I. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea izango da Donostiako auzoetako euskara batzordeak dinamizatzeko eta koordinatzeko egitasmoa aurrera eramatea.

Auzoetako euskara batzordeei, zerbitzu honen bitartez, ondoko gaietan laguntza eta aholkularitza emango zaie: egoera soziolingustikoaren auzoko diagnostikoa egiten, Donostiako Euskararen Plan Orokorraren irizpideak eta auzoaren ezaugarriak kontuan edukiz euskararen erabilera indartzeko auzoko plan integrala diseinatzen, auzoko eragileekin harremanak lantzeko bilerak eta topaketak egiten, ekintzak eta jarduerak antolatzen, beste auzoetako euskara batzordeekin harremanak izaten eta, oro har, funtzionamendurako beharrezko laguntza eskaintzen.

Egoeraren deskribapena:

Une honetan 10 euskara batzorde egonkor daude honako Donostiako auzoetan:

- Aiete, Altza, Amara Berri, Añorga, Egia, Intxaurrondo, Loiolako Erribera, Martutene, Morlans eta Parte Zaharra.

Horrez gain beste hiru-lau batzorde, urteen arabera aldatzen joaten dira. Aldaketa horiek izan daitezke batzordekideen lan- eta pertsonal-egoerak eragindakoak edota kanpotik jasotako motibazioaren ondoriozkoak. Normalean, Korrika edo Euskaraldia egokitzen diren urteetan batzordea antolatzeko joera handiagoa izaten da. Adibidez, Igeldon eta Bidebietan.

Beste auzo batzuetan, ez da batzorde egonkorrik osatzen baina jende talde bat biltzen da euskararen inguruko ekimen konkretu bat antolatzeko, normalean, euskararen eguneko egitaraua prestatzeko. Halakoak dinamika egonkorrik ez dutelako urte guztian zehar, ez dira kontratu honetan aipatutako "euskara batzordetzat" jotzen. Hala ere, ondorenean, ekimen konkretu horretan bildutako jende taldetik abiatuta, euskara batzordea sor daiteke edo sortze bidean jarri. Adibidez, Grosen, Antiguan eta Amara Zaharrean.

Auzo batzuetan batzordeak auzo elkartearen

PLIEGOS TÉCNICOS PARA EL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA DINAMIZACIÓN Y COORDINACIÓN DE LAS COMISIONES DE EUSKERA DE LOS BARRIOS DE DONOSTIA/SAN SEBASTIAN

I. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato será llevar a cabo el proyecto de dinamización y coordinación de las comisiones de euskera de los barrios de Donostia/ San Sebastián.

A través de este servicio se apoyará y asesorará a las comisiones de euskera de los barrios en la elaboración de un diagnóstico del barrio sobre la situación sociolingüística, en el diseño de un plan integral de barrio para reforzar el uso del euskera teniendo en cuenta los criterios del Plan General del Euskera de Donostia y las características del barrio, en reuniones y encuentros con agentes del barrio, en la organización de iniciativas y actividades, en contacto con las comisiones de euskera de otros barrios y, en general, en el apoyo necesario para su funcionamiento.

Descripción de la situación:

En este momento existen 10 comisiones estables de euskera en los siguientes barrios de Donostia:

- Aiete, Altza, Amara Berri, Añorga, Egia, Intxaurrondo, Riberas de Loiola, Martutene, Morlans y Parte Vieja,

Además, otras tres o cuatro Comisiones varían en función del año. Estos cambios pueden deberse a la situación laboral y personal de los miembros de la Comisión o a la motivación recibida externamente. Normalmente, en los años en los que se realiza la Korrika o Euskaraldia la tendencia a organizar la comisión es mayor. Por ejemplo, en Igeldo y Bidebieta.

En otros barrios, no se forman comisiones estables pero se reúne un grupo de personas para organizar una iniciativa concreta en torno al euskera, normalmente, para preparar el programa del día del euskera. Por su falta de dinámica estable a lo largo de todo el año, no se consideran como las "comisiones de euskera" mencionadas en este contrato. Sin embargo, a partir del grupo de personas reunidas en esta iniciativa, se puede crear una comisión de euskera o ponerla en marcha. Por ejemplo, en Gros, Antiguo y Amara Viejo.

En algunos barrios la comisión utiliza la estructura de la asociación de vecinos como sede y también para realizar

6591n VIII 2009-05
6591n VIII 2009-05
12344n I

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

egitura erabiltzen du egoitza bezala eta baita eskaera administratiboak egiteko ere (dirulaguntza eskaerak, gune publikoetan ekintzak egiteko etab). Beste auzo batzuetan elkarte propioa sortu dute batzordeek eta, biltzeko, kultur etxea, auzo elkartea, edo batzordearekin elkarlanean aritzen den beste elkarte baten egoitza erabiltzen dute.

Kontratu honek bere prestazioen artean, aipatutako batzorde guzti horien dinamizatzea eta koordinatzea barneratu egingo ditu.

II. PROIEKTUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

Helburua:

1. Euskara Batzordea dagoen auzoetan dinamizazio lanak egitea eta sortze prozesuan daudenetan, hastapen eta osatze lanetan laguntzea. Batzorde guztien arteko koordinazio lanak egitea.
2. Auzoaren diagnostiko egokia egitea, bai azterketa soziolinguistikoari dagokionez eta baita parte har dezaketen eragileei dagokienez ere.
3. Donostiako Euskararen Plan Orokorra auzoetan garatzen laguntzea.

Egitekoen zehaztapena:

1) Euskara batzordea sortze prozesuan dagoen auzoetan, dinamika egokia izan dezan laguntzea, eta ahalik eta eragile eraginkorrenek parte har dezaten laguntzea.
2) Auzoaren azterketa eta diagnostikoa egitea batik bat ikuspuntu soziolinguistikotik baina baita hizkuntza politikan eragina izan dezaketen beste alderdi batzuetatik ere. Diagnostikoa egiteko gidaritza lanak egitea.
3) Euskararen Plan Orokorra marko gisa hartuta, auzoan euskararen normalizazioak aurrera egiteko helburu zehatzak finkatzen laguntzea eta gidaritza lanak egitea.
4) Helburu horiek erdiesteko ekintza plan bat zehazten laguntzea eta gidaritza lanak egitea.
5) Ekintzak zehazten eta garatzen laguntzea.
6) Jarraipena egitea. Jarraipen honek honako lanak suposatzen ditu:

- Plangintzan jarritako kronograma modu egokian betetzen ari dela ziurtatzea
- Ekintza bakoitza egindakoan balorazioa egitea eta hobetu beharrekoak zehaztea. (Batzordeek bete beharreko balorazio orri baten bidez egin daiteke).
- Ekintza bakoitzaren kostua zein izan den zehaztea eta fakturak eta abar gordetzen direla ziurtatzea.

7) Dagoeneko osatuta dauden euskara batzordeetan dinamizazio lanak egitea, dituzten beharrak identifikatzea eta beharrak

peticiones administrativas (solicitudes de subvenciones, acciones en espacios públicos, etc.). En otros barrios las comisiones han creado una asociación propia y, para reunirse, utilizan la casa de cultura, la asociación de vecinos, u otra asociación que colabora con la comisión.

Este contrato incluirá entre sus prestaciones la dinamización y coordinación de todas estas comisiones

II. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PROYECTO

Objetivo:

1. Dinamización de las comisiones de euskara en los barrios en los que ya está en funcionamiento; y en los que están en proceso de creación, ayudar en los precesos de iniciación y complementación. Coordinación entre todas las comisiones.
2. Realizar un diagnóstico adecuado del barrio, tanto en lo que se refiere al análisis sociolingüístico como a los agentes que pueden participar.

3. Contribuir al desarrollo del Plan General del Euskera de San Sebastián en los barrios.

112344n1

Definición de tareas:

1) Contribuir a que en los barrios en los que se encuentra en proceso de creación la comisión de euskera tenga una dinámica adecuada y a que participen los agentes más significativos posibles.
2) Realizar el análisis y diagnóstico del barrio desde un punto de vista sobre todo sociolingüístico, así como desde otros aspectos que puedan afectar a la política lingüística. Guiar la realización del diagnóstico.
3) Contribuir, tomando como marco el Plan General del Euskera, a la fijación de objetivos concretos para avanzar en la normalización del euskera en el barrio y a la realización de tareas de liderazgo.
4) Colaborar en la definición de un plan de acción y liderar la consecución de estos objetivos.
5) Colaborar en la definición y desarrollo de las acciones.
6) Seguimiento. Este seguimiento supone:

- Asegurar el correcto cumplimiento del cronograma planificado
- Valoración de las acciones realizadas y determinación de las acciones a mejorar. (Se puede realizar mediante una hoja de valoración a cumplimentar por las comisiones).
- Determinar el coste de cada acción y asegurar la conservación de facturas, etc.

7) Realizar tareas de dinamización, identificación de necesidades y apoyo al cumplimiento de necesidades en las comisiones de euskera ya constituidas. Teniendo

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

asetzen laguntzea. Euskara Batzordeen artean dauden egoera desberdinak kontuan hartuta, dinamizatzaileak edo dinamizatzaileek, baloratu beharko dute zein batzorderi eskaini behar dion denbora gehiago eta zein eginkizunetarako. Dena dela, aurreikusten da, batez beste, 216 bilera egitea urtean.

8) Batzordeetan aholkularitza lanak egitea.

9) Batzordeetan parte har dezaketen eragile nagusiak identifikatzea eta hauei deialdia egitea. Batzordea ahalik eta zabalena eta eraginkorrena izaten ahaleginduko da.

10) Batzordea osatzea.

11) Bilera deiez eta aktez arduratzea. Bilera deiak egiten direnean Euskara Zerbitzuari ere jakinaraziko zaio.

12) Osasun egoera dela eta, batzordeen barrura eta kanpora begira nola joka daitekeen:
a) Osasun egoera dela eta beharrezkoa izanez gero, batzorde barneko bilerak on-line egin ahal izango dira eta horretarako bitarteko teknikoak, berari dagokionean, enpresa esleipendunak jarri beharko ditu. Ondorioz, lana telematikoki egiteak ez du aldaketa ekonomikorik ekarriko.
b) Osasun egoeraren ondorioz, batzordeak erabakitzen dituen ekintza eta jarduerak ezin badira jendaurrean egin eta streaming bidez egiteko modukoak badira, halaxe egin ahal izango dira.

13) Euskara Zerbitzuaren programen berri ematea, auzoetan izan dezakeen hedapena eta eraginkortasuna irabazte aldera.

14) Euskara Zerbitzuari auzoetan egingo diren ekintzen berri ematea, agendaren eta bere baliabideen bidez hedapenean laguntzeko.

15) Batzordea ez dagoen tokietan sortzeko aukerak aztertzea.

16) Euskara Zerbitzuari kontu ematea eta honekin koordinatzea. Hamabostean behin koordinazio bilera bat egitea.
Euskara Zerbitzuari hiru hilean behin entregatu beharko zaio txostena, honako hauek zehaztuz: - Zein auzotan egin diren bilerak eta zenbat
- Bileretako parte-hartzaileak
- Hitz egindakoaren ideia nagusiak

17) Auzoetan euskararen eguneko egitarauak antolatzen laguntzea, Euskara Zerbitzuarekin koordinatuta.

18) Plan integralean zehaztutako ekintzak egiten laguntzea. Horretarako beharrezkoak diren harremanetan, baimen-eskaeretan eta antzeko prozeduretan laguntzea.

19) Auzoetako plan integralak garatzeko Euskara Zerbitzuak ematen duen dirulaguntza eskatzen eta zuritzen laguntzea.

20) Auzoetako euskara batzordeak koordinatzea. Koordinaketa honek honako lanak suposatzen ditu:

- Bileretako deialdiak egitea

en cuenta las diferentes situaciones existentes entre las Comisiones de Euskera, la dinamizadora o dinamizadores, deberán valorar a qué comisión debe dedicar más tiempo y para qué funciones. No obstante, se prevé una media de 216 reuniones anuales.

8) Asesorar a las Comisiones.

9) Identificar y convocar a los principales agentes que pueden participar en las comisiones. La Comisión procurará ser lo más amplia y significativa posible.

10) Constitución de la Comisión.

11) Llevar a cabo las convocatorias y actas de las reuniones. Cuando se realicen las convocatorias de reunión también se informará al Servicio de Euskera.

12) Forma de actuación interna y externa de los comités ante situaciones de salud:
A) En el caso de que la situación de salud lo requiera, las reuniones intracomitales podrán celebrarse on-line y los medios técnicos para ello deberán ser aportados, en su caso, por la empresa adjudicataria. En consecuencia, la realización telemática del trabajo no supondrá un cambio económico.
B) Si como consecuencia de la situación de salud, las acciones y actividades que acuerde la comisión no pudieran ser realizadas públicamente y pudieran realizarse vía streaming, podrán realizarse.

13) Informar sobre los programas del Servicio de Euskera con el fin de ganar en difusión y eficiencia en los barrios.

14) Informar al Servicio de Euskera de las acciones que se van a realizar en los barrios para colaborar en su difusión a través de la agenda y sus recursos.

15) Analizar las posibilidades de creación de la Comisión en los lugares donde ésta no exista.

16) La rendición de cuentas y coordinación con el Servicio de Euskera. Reunión quincenal de coordinación.
El informe deberá entregarse trimestralmente al Servicio de Euskera, indicando: - Barrio donde se han celebrado las reuniones y número de ellas
- Participantes en las reuniones
- Ideas principales de lo hablado

17) Colaborar en la organización de programas del día del euskara en los barrios, en coordinación con el Servicio de Euskera.

18) Colaborar en la realización de las acciones definidas en el Plan Integral. Colaborar en las relaciones, solicitudes de autorización y procedimientos similares que sean necesarios para ello.

19) Colaborar en la solicitud y justificación de la subvención del Servicio de Euskera para el desarrollo de los planes integrales de barrio.

20) Coordinar las comisiones de euskera de los barrios. Esta coordinación supone:

-

- Realizar convocatorias de reuniones

112344n1

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

- Bileretako gai zerrendak adostea
- Washap, signal, email talde edo antzeko baliabideren baten bidez talde osora mezuak modu errazean zabaltzea
- Batzorde desberdinen arteko ekintzen artean kontraesanik eta programazio arazorik ez dela sortzen gainbegiratzea

- Consensuar los asuntos a tratar de las reuniones
- Difusión de modo sencillo, de mensajes a todo el grupo a través de Washap, signal, grupo email o recursos similares
- Supervisar que no se produzcan contradicciones ni problemas de programación entre las distintas comisiones

Betebeharrak:

1. Kontratistak honako ardurak ditu: egindako lanek eta emandako zerbitzuek kalitate teknikoa izatea eta, kontratua gauzatzean, eginbeharren bat ez egiteak, hutsek, metodo desegokiek edo ondorio okerrek Administrazioari zein besteri eragin diezazkieketen ondorioengatik erantzutea. Kontratistak kasu bakar batean ez du erantzun beharrik izango: akatsak Administrazioak emandako aginduen edo ezarritako baldintzen ondorio zuzena direnean.

2. Kontratistak, bere izenean, eskatu beharko ditu zerbitzua emateko behar dituen administrazio lizentzia edo baldintzak.

3. Kontratistak emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko neurriak aplikatuko ditu. Ildo horretatik, ez dute hizkuntza modu sexistan erabiliko, eta irudietan emakumeen eta gizonen presentzia orekatua eta ez-estereotipatua bermatu beharko dute.

4. Kontratistak teknikari bat jarri beharko du, gutxienez, lan hau egiteko. Arlo, sozial, kultural, komunikazio edo humanitateetan gradua eta euskarako C1 maila egiaztatuak izan beharko ditu.

5. Enpresa esleipendunak, bulego edo egoitza bat jarri beharko du Donostian Auzoetako euskara batzordeek nora jo jakin dezaten.

6. Lana egiteko beharrezkoak diren baliabide tekniko eta materialak kontratistaren ardurapekoak izango dira.
7. Kontratista, Covid 19aren ondorioz sortutako osasun-arauak betetzera behartuta egongo da kontratuaren exekuzioan, eta hala badagokio, beharrezkoak diren osasun produktuak (maskarak, desinfekzio produktuak, gel hidroalkoholikoak...etab) bere gain hartuko ditu.

Obligaciones:

1. El contratista se responsabiliza de la calidad técnica de los trabajos realizados y de los servicios prestados y de que, en la ejecución del contrato, responda de las consecuencias que para la Administración o para terceros puedan derivarse de la omisión de las obligaciones, errores, métodos inadecuados o consecuencias incorrectas. El contratista quedará exento de responder cuando los defectos sean consecuencia directa de las órdenes dictadas o de las condiciones impuestas por la Administración.

2. El contratista deberá solicitar en su nombre la licencia administrativa o las condiciones necesarias para la prestación del servicio.

3. El contratista aplicará medidas para promover la igualdad de mujeres y hombres. En este sentido, deberán hacer un uso no sexista del lenguaje y garantizar una presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes.

4. El contratista deberá aportar, al menos, un técnico para la realización de este trabajo. Deberá estar en posesión de grado en áreas, sociales, culturales, de comunicación o humanidades y del nivel C1 de euskera acreditados.

5. La empresa adjudicataria deberá habilitar una oficina o sede en Donostia-San Sebastián para que las Comisiones de Euskera de los Vecinos sepan a dónde dirigirse.

6. Los medios técnicos y materiales necesarios para la realización del trabajo serán responsabilidad del contratista.

7.El contratista estará obligado en la ejecución del contrato al cumplimiento de las normas sanitarias derivadas del Covid 19, asumiendo, en su caso, los productos sanitarios necesarios (mascarillas, productos de desinfección, geles hidroalcohólicos, etc.).

1123344n1

Donostian, 2021eko apirilaren 28an
HIzkuntza normalizatzailea: Mikel Zumarraga Luzuriaga